

Lektion 6 – lekcija broj šest (6)

Predstavljamo se – Wir stellen uns vor

Marko: Dobar dan! Ja se zovem Marko Palatin.

Katarina: Oprostite, kako se zovete?

Marko: Moje ime je Marko, a moje prezime je Palatin.

Katarina: Oh, zdravo Marko. Ja sam Katatarina Kuzmić. Moje ime je Katarina, a moje prezime je Kuzmić. Ja sam iz Šuševa. Odakle si ti?

Marko: Oprosti, Katarina, ja nisam dobro razumio. Kako je tvoje prezime?

Katarina: Moje prezime je Kuzmić – k-u-z-m-i-ć.

Marko: O, lipa hvala, Katarina. Sada razumim, ti se zoveš Kuzmić. Ja sam iz Maloga Borištota. Mali Borištota je moje rodno selo.

Katarina: Aha, to je lipo, onda smo susjedi. Ti si iz Maloga Borištota a ja sam iz Šuševa. Moje rodno selo je Šuševa.

Marko: A kade stanuješ točno?

Katarina: Ja stanujem u Šuševu, glavna ulica sedam.

Lektion 6, Text Deutsch

Marko: Guten Tag! Ich heiße Marko Palatin

Katarina: Entschuldigung, wie heißen Sie?

Marko: Mein Name ist Marko, und mein Familienname ist Palatin.

Katarina: Oh, servus Marko. Ich bin Katarina Kuzmić. Mein Name ist Katarina und mein Familienname ist Kuzmic. Ich bin aus Nebersdorf. Woher bist du?

Marko: Entschuldige, Katarina, ich habe nicht gut verstanden. Wie ist dein Familienname?

Katarina: Mein Familienname ist Kuzmić – K- u- z- m – i - ć

Marko: Danke schön, Katarina. Jetzt verstehe ich, du heißt Kuzmić. Ich bin aus Kleinwarasdorf. Kleinwarasdorf ist mein Geburtsort.

Katarina: Ah, das ist schön. Dann sind wir Nachbarn. Du bist aus Kleinwarasdorf und ich aus Nebersdorf. Mein Geburtsort ist Nebersdorf.

Marko: Und wo wohnst du genau?

Katarina: Ich wohne in Nebersdorf, Hauptstraße sieben.

Lexik: Predstavljamo se – wir stellen uns vor

ime i prezime – Vorname und Familienname

Oprostite! – Entschuldigen Sie!

Oprosti! Entschuldige!

oprostiti (se)– (sich) entschuldigen

odakle si ti – woher bist du?

dobro – gut

ja nisam dobro razumio – ich habe nicht gut verstanden

ja sam razumio – ich habe verstanden

razumiti – verstehen; ja sam razumio, ona je razumi-la, ono je razumi-lo; (sie hat verstanden, es hat verstanden)

mi smo razumili / wir haben verstanden

sada – jetzt

iz – aus : (**iz + Genitiv**: Mali Borištof - iz Maloga Borištofa, iz Šuševa, iz Beča; Borta -iz Borte, Pulja - iz Pulje – weibl. Endung:-e)

moje rodno selo – mein Geburtsort

tvoje rodno selo -dein Geburtsort

moj – tvoj : mein-dein

moj stan (mask.) – moja škola (fem.) – moje selo /neutr.)

to je lipo – das ist schön

susjed – Nachbar; onda smo susjedi – dann sind wir Nachbarn

susjeda – Nachbarin

mi smo susjedi – wir sind Nachbarn

onda – dann (folglich, zeitlich)

kade – wo?

A kade stanuješ točno – und wo genau wohnst du?

točno – genau

Odakle si ti? Woher bist du?

Odakle ste vi? Woher seid ihr?

Ortsangaben:

Woher?

iz – aus : + 2. Fall: mask: **-a**, fem: **e**; neutr: **-a** (Beč, iz Beča; Borta – iz Borte; Šuševo – iz Šuševa)

wo?

u – in : + 6. Fall : mask: **- u**; fem: **-i**; neutr: **- u**; (**u** Beču, u Borti, u Šuševu)

Perfekt – prošlo vrime

Pers. Fürwort + Zeitwort : razumiti – verstehen

ja sam + razumi-(*ti*) – **o** – *ich habe verstanden (mask.); ja sam razumio*

ja sam razumila(fem.); (*das Kind*) *razumilo* (neut.)

Singular:

ja sam razumio (maskulin), ja sam razumila (fem.), razumilo (neutr.)

ti si razumio, ti si razumila, ti si razumilo

on je razumio, ona je razumila, ono je razumilo

Plural:

mi smo razumili,

vi ste razumili, razumile(fem.)

oni su razumili, one su razumile (fem.), ona su razumila (neutr.)